

VERMEIREN

Manual de mantenimiento
Camas





Índice

1	Mantenimiento	2
1.1	Mantenimiento periódico.....	2
1.2	Envío y almacenamiento	6
1.3	Cuidados	7
1.4	Inspección.....	8
1.5	Solución de averías	13
1.6	Desinfección	13
2	Garantía	15
3	Eliminación	15
4	Plan de mantenimiento.....	16
5	Registro de desinfección	16

1 Mantenimiento

La vida útil de la cama depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza. No utilice la cama cuando haya algo dañado. Lea atentamente las instrucciones de mantenimiento. No realice reparaciones por su cuenta.

Para llevar a cabo las actividades de mantenimiento no debe haber ninguna persona recostada en la cama.

El fabricante no se responsabiliza de aquellos daños provocados por la no realización o la realización incorrecta de las revisiones.

1.1 *Mantenimiento periódico*

A continuación se describen las operaciones de mantenimiento para asegurar el buen estado de su cama Vermeiren:

- Antes de cada uso
 - Busque daños o suciedad aparentes en las ruedecillas. Límpielos, ya que la suciedad podría dificultar el movimiento de las ruedecillas. Cuando la ruedecilla esté dañada, visite un taller autorizado para su reparación.
 - Verifique los frenos y reemplácelos si es necesario.
 - Asegúrese de que todos los tornillos, pasadores de sujeción están bien apretados.
 - Compruebe la cama (limpieza, roturas, desperfectos en su estructura, etc.) y límpiela. Si fuera necesario, cambie el revestimiento.
 - Compruebe el funcionamiento de los elementos de ajuste mecánico el desgaste y la abrasión (rieles laterales, incorporador + triángulo, piecero, cabecero).
 - Compruebe el estado de las piezas de madera

Solo para camas eléctricas:

- Compruebe los cables para detectar síntomas visibles de daños y revise si todos los enchufes están correctamente insertados tal como indica el manual de instrucciones. En caso de daños, desenchufe inmediatamente el cable de alimentación de la toma de corriente. Para desconectar los enchufes, tire del propio enchufe, nunca del cable. Póngase en contacto con su taller autorizado para realizar las reparaciones pertinentes.
- Compruebe que el auricular funcione correctamente. Si una función no es correcta, desconecte el cable de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor especializado inmediatamente.

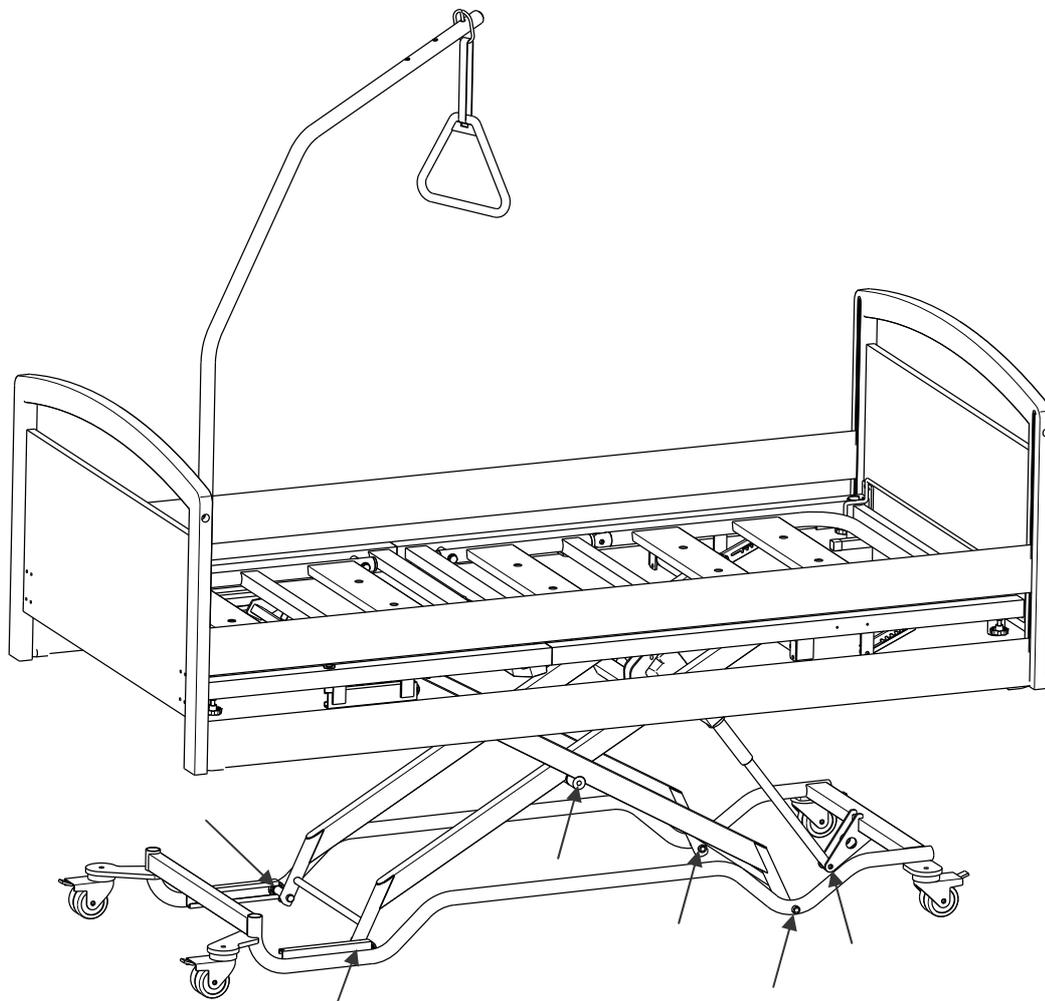
Solo para camas mecánicas:

- Compruebe el funcionamiento del resorte de presión de gas (sincronizado, deformación, engrasado).
- Compruebe el funcionamiento del mecanismo de ajuste de los dientes mecánicos (deformación, desgaste).

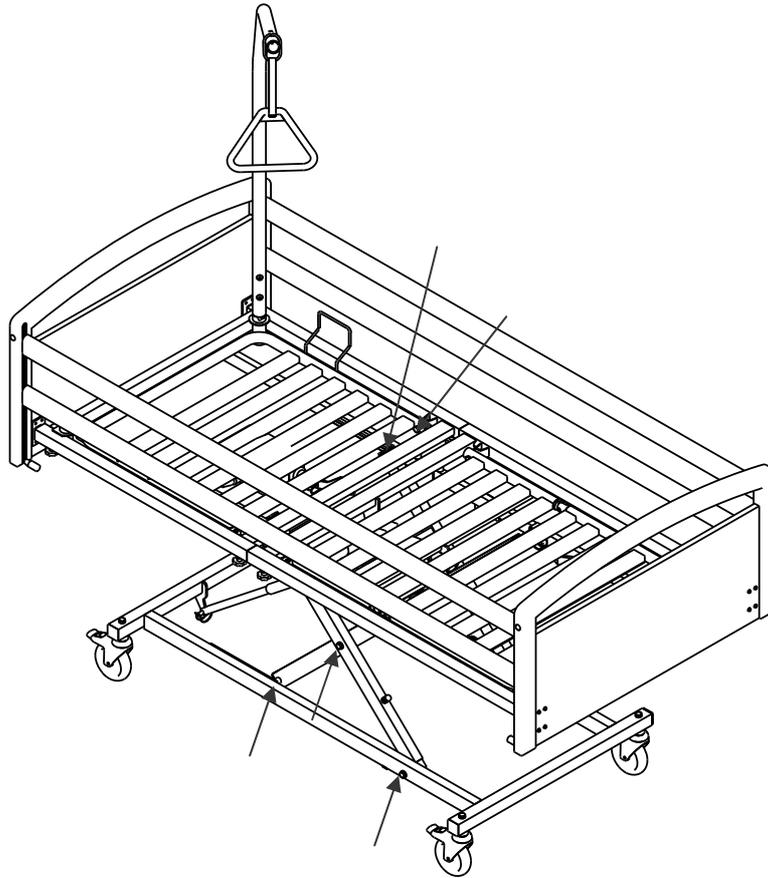
- Cada 8 semanas: inspección y posible lubricación o ajuste (según la frecuencia de utilización de la cama).
 - Funcionamiento y condición de los raíles de madera (extremo frontal y posterior).
 - Funcionamiento y condición de los raíles metálicos (si están disponibles).
 - La colocación de los listones en el somier (si están disponibles).
 - Estado de las piezas de madera
 - Ajuste y deformación del incorporador
 - Todos los tornillos, pernos y tuercas de sujeción.
 - Engrase las partes móviles

En las siguientes figuras se indican los puntos de engrase para las distintas camas Vermeiren:

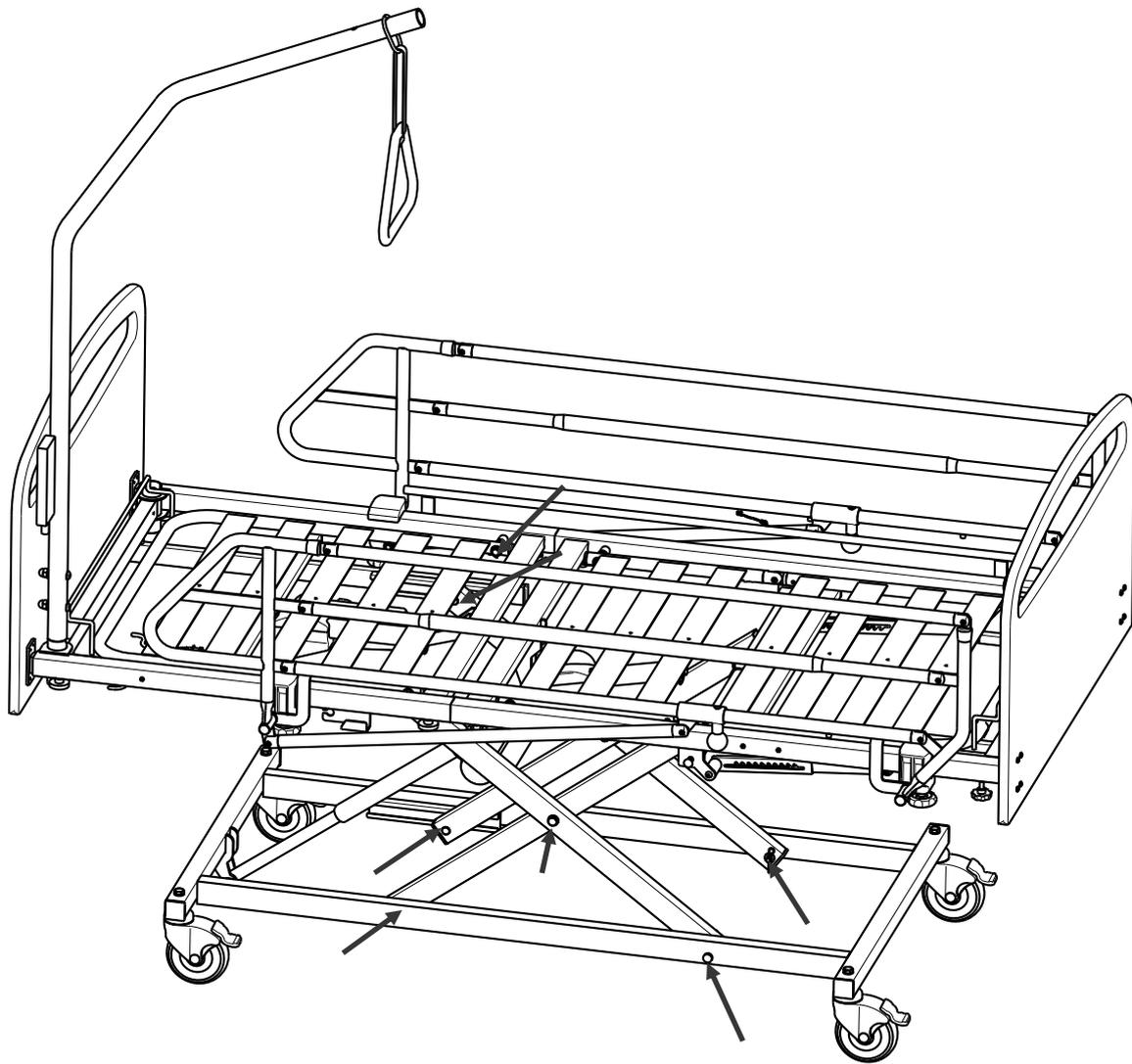
Alois, Alzeis, Lo-Lo (raíles laterales de madera)



Interval

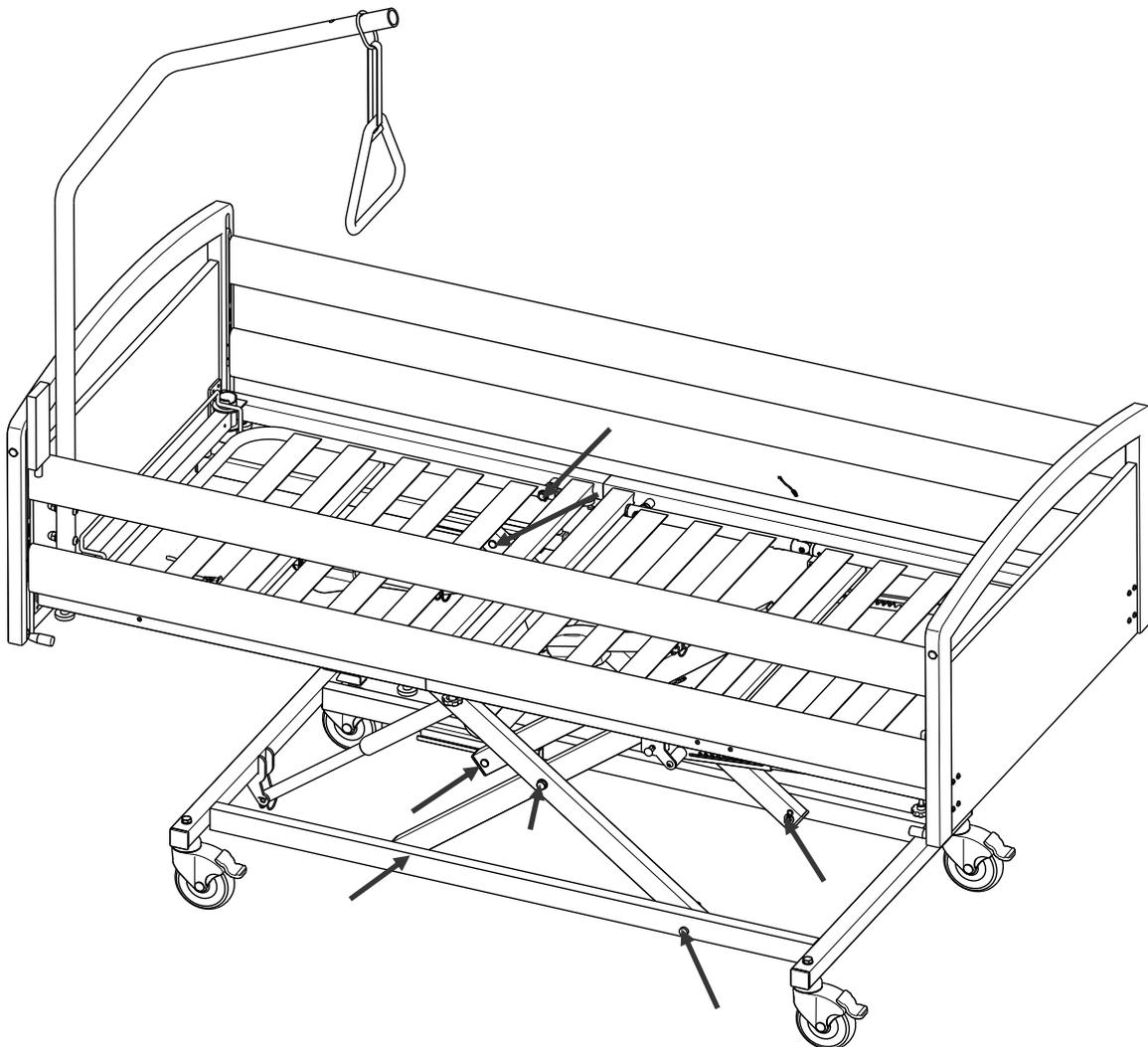


Pratic (Raíles laterales metálicos)



Pratic (Raíles laterales de madera)

Lo mismo para la cama Pratic HC.



Al final de este manual encontrará un plan de mantenimiento para su información.

La reparación y montaje de las piezas de repuesto de su cama deberá ser efectuado por su distribuidor especializado.

Instale solamente recambios Vermeiren autorizados.

1.2 Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento de la cama deberá realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre +5°C y +40 °C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 30% y 70%.
- Recubra y embale adecuadamente la cama para protegerla del óxido y de cuerpos extraños (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo, etc.).
- Tire del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Enrolle cuidadosamente el cable de alimentación sin dobleces y sitúelo en el receptáculo previsto para ello.
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o identifíquelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar la silla (p. ej. raíles laterales).
- Deberá almacenar los componentes de forma que no queden presionados (no coloque piezas pesadas sobre el cama, no la empotre entre otros objetos...). Sujete la cama únicamente por las partes sólidas del armazón.

- Revise los cables internos para detectar aplastamiento y prevenir dobleces.
- Al desmontar apriete correctamente todos los tornillos y pernos.
- Asegúrese de que todos los componentes necesarios para montar la cama estén en su lugar.
- Tras volver a montar y ceder el uso de la cama a un tercero se deben realizar todas las comprobaciones necesarias especificadas en la sección “Revisiones”.

1.3 Cuidados

La limpieza de la cama se puede realizar con productos de limpieza normales. Antes de limpiar la cama, asegúrese de que el cable de alimentación esté desconectado de la fuente de alimentación.

Su cama debe someterse a unos cuidados periódicos si quiere que mantenga un aspecto visual de buena conservación; para ello, deberá limpiar periódicamente los elementos siguientes.

1.3.1 Bastidor metálico, piezas de madera

Consulte las instrucciones siguientes sobre la limpieza de las estructuras metálicas y las piezas de madera:

- Limpie el bastidor metálico y las piezas de madera con un paño humedecido en agua caliente. Tenga cuidado de no empapar el bastidor metálico y las piezas de madera.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros.
- Nunca realice limpiezas a vapor o a presión.

Vermeiren no se responsabiliza de los daños causados por el uso de agentes limpiadores inadecuados.

1.3.2 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de su cama con limpiadores de plástico comerciales. Utilice solo cepillos o esponjas suaves. Tenga en cuenta la información especial del producto.

Ejemplos de piezas de plástico: auricular, etc,

1.3.3 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, utilice solo agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entre humedad en los componentes (tubos, componentes electrónicos, etc.).

En principio, los cromados se deben frotar con un paño seco. La suciedad rebelde y las zonas empañadas pueden corregirse con un producto comercial adecuado para pulir cromo.

Se puede evitar la pérdida de brillo si engrasa las piezas de acero ligeramente con vaselina.

1.3.4 Sistemas electrónicos

⚠ ADVERTENCIA: Compruebe que los enchufes no tengan ni corrosión ni daños antes de cada utilización, ya que se podría ver afectada la eficacia de los componentes electrónicos.

Limpie el auricular o los motores con un paño humedecido con unas gotas de limpiador doméstico comercial. No emplee elementos de pulido abrasivos o con bordes afilados, como cepillos o rascadores de metal, ya que se puede arañar la superficie del auricular.

1.4 Inspección

En aras de su seguridad y con el fin de garantizar que su cama asistencial disponga de plena funcionalidad incluso después de mucho tiempo de uso, debería someterla a revisiones periódicas a través de un distribuidor especializado autorizado cuyas actuaciones queden reflejadas en el plan de revisiones. El distribuidor indicará los trabajos de mantenimiento realizados en dicho plan. Como norma general, recomendamos realizar **una revisión anual y una revisión antes de cada nueva utilización**. Las comprobaciones siguientes deben quedar documentadas:

- Compruebe visualmente si las piezas del armazón presentan deformaciones o roturas, o si el funcionamiento es incorrecto. (somier, soporte inferior, cabecero, piecero, poste de elevación, alojamiento del poste de elevación, ruedas).
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Verifique la solidez y el engaste de todos los tornillos, conexiones de tuercas.
- Realice una inspección visual de todas las carcasas para detectar daños; además, los tornillos deben estar firmemente sujetos, y los sellos y las juntas no deben presentar daños visibles.
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Compruebe que los enchufes no tengan ni corrosión ni daños antes de cada utilización, ya que se podría ver afectada la eficacia de los componentes electrónicos.
- Revise el funcionamiento de las ruedas con freno (libertad de movimiento, seguridad, bloqueo, etcétera).
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las partes móviles.
- Mida la resistencia de la conexión a tierra de protección (ohmios) de acuerdo con la norma VDE EN62353.
- Mida la corriente de desviación residual (A) de acuerdo con la norma VDE EN62353.
- Mida la resistencia del aislamiento (MΩ) de acuerdo con la norma VDE EN62353.
- Revise el funcionamiento de los raíles laterales (bloqueo y distancias, de acuerdo con la norma ISO 60601-2-52: 2009; verifíquelo también al cargar, y compruebe si se producen deformaciones y desgastes por la carga).
- Revise el estado del colchón (no cuando se retoma el uso de la cama).
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?

Solo para cama eléctricas:

- Compruebe el estado del cable de alimentación (especialmente: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, perforaciones, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).
- Revise el cableado interno de la alimentación (especialmente: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, irregularidades, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).
- Inspeccione el cable de alimentación (EPR o similar).
- Compruebe la protección anti-humedad del sistema eléctrico, al menos IPX4 (ver etiqueta de tipo).
- Compruebe el dispositivo de suspensión del cable de alimentación durante el transporte.
- El cable de alimentación y demás cables electrónicos deben estar fijados con seguridad para evitar roturas, aplastamientos y otras tensiones mecánicas.
- Revise el funcionamiento de los accionamientos (en todo el rango de ajuste de los motores → ruidos, velocidad, libertad de movimiento, etc., interruptor de final de carrera (p. ej. limitación de corriente, interruptor principal), si es necesario: mida el rendimiento, primero sin carga y después con la carga nominal ("SWL") para estudiar el desgaste y la abrasión de los motores comparando los valores de la corriente eléctrica con los valores en el momento de la entrega del producto. No abra los motores; de lo contrario, perderá la garantía de inmediato.

Solo para camas mecánicas:

- Compruebe el funcionamiento del resorte de presión de gas (sincronizado, deformación, engrasado).
- Compruebe el funcionamiento del mecanismo de ajuste de los dientes mecánicos (deformación, desgaste).

Las mediciones eléctricas únicamente puede realizarlas el personal formado en el funcionamiento de la cama asistencial que siga las instrucciones de un electricista en lo relativo a los instrumentos y procedimientos que deben utilizarse. Solo un electricista puede autorizar el uso de la cama asistencial tras realizar las mediciones y el mantenimiento oportunos.

Las revisiones deben registrarse en el plan de revisiones siempre que se realicen al menos las comprobaciones indicadas anteriormente. Si su distribuidor autorizado no presta los servicios solicitados, póngase en contacto con el fabricante. Si así lo desea, le podremos indicar gustosamente los datos de los distribuidores especializados en su zona.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de la falta de mantenimiento o de un mantenimiento incorrecto.

Requisito:	Nota:
1.) Revisar:	n.d. Sí No Observación
1.1) Cable de alimentación Cable EPR o calidad equivalente	n.d. Sí No Observación
1.2) Estado del cable de alimentación Buscar especialmente: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, irregularidades, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).	n.d. Sí No Observación
1.3) Estado de los cables internos Buscar especialmente: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, irregularidades, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).	n.d. Sí No Observación
1.4) Suficiente capacidad de tracción y anti-dobleces del cable de alimentación	n.d. Sí No Observación
1.5) Suficiente capacidad de tracción y anti-dobleces de los cables internos	n.d. Sí No Observación
1.6) El cable de alimentación y otros cables eléctricos deben estar tendidos de forma segura, para descartar cizallamientos, abrasión y otras tensiones mecánicas.	n.d. Sí No Observación
1.7) Protección contra humedad IP 66	n.d. Sí No Observación
1.8) Dispositivo de suspensión del cable de alimentación durante el transporte.	n.d. Sí No Observación
1.9) Compruebe las piezas del bastidor para detectar deformaciones plásticas y/o desgaste y abrasión - soporte inferior - elevador de la cama - cabecero, área de asiento, piecero - poste de elevación - fijación del poste de elevación - ruedecillas de dirección	n.d. Sí No Observación
1.10) Carcasas Inspección visual de todas las carcasas para detectar posibles daños en ellas. Todos los tornillos deben estar firmemente apretados. Las juntas no deben presentar daños aparentes a simple vista.	n.d. Sí No Observación

Tabla (A) en la figura (B)

Símbolo	Tamaño	Requisito en mm
A	La distancia mínima entre los elementos dentro de la circunferencia de los rieles laterales en una posición elevada/insertada, o el área incluida por los rieles laterales y las partes fijas de la cama.	$A \leq 120$
B	Grosor del colchón de acuerdo con el uso normalizado	Según indicación del fabricante
C	Altura de los lados superiores de los rieles laterales sobre el colchón (ver "B") sin compresión.	$C \geq 220$
D	Distancia entre el cabecero o el pie y los rieles laterales.	$D \leq 60$ o $D \geq 235$
E	Distancia entre los rieles laterales tomada independientemente con la superficie de contacto en posición plana.	$E \leq 60$ o $E \geq 235$
F	Distancia mínima de todas las aberturas accesibles entre el riel lateral y la superficie de contacto	Si $D \geq 235$ entonces $F \geq 60$ Si $D \leq 60$ entonces $F \leq 120$
G	Longitud total de los rieles laterales o suma total de las longitudes de los rieles laterales tomados independientemente en un lado de la cama.	$G \geq 1/2$ de la longitud de la superficie de apoyo
H	Distancia entre el cabecero y el pie sin extensión de dichas partes.	Sin requisitos

Tamaño real: mm

N.D. Sí No Observación

Aquellas camas cuyas barandillas laterales superen las medidas indicadas en menos de un 10 % no deben utilizarse para pacientes de baja estatura o peso; si se usan, se deberían adoptar medidas adicionales para evitar que dichos pacientes sufran atrapamientos en la cama o puedan deslizarse a través de ellas.

N.D. Sí No Observación

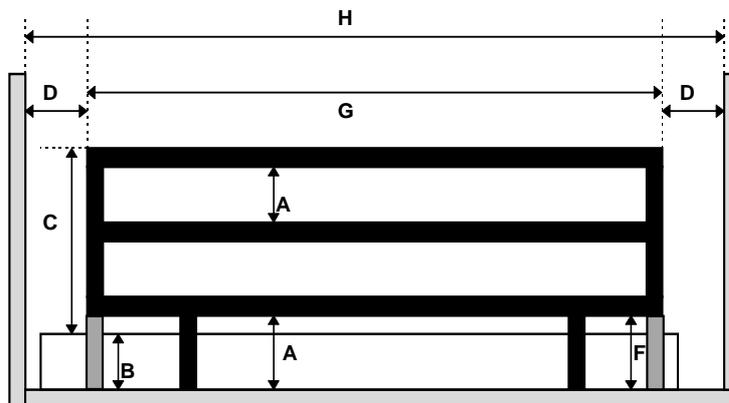
Las barandillas laterales cuyas medidas superen las indicadas en un 10 % o más no deben utilizarse hasta que se hayan subsanado las deficiencias; las barandillas se deberán sustituir o modificar.

N.D. Sí No Observación

Además de los puntos siguientes, se debe comprobar la total funcionalidad (p. ej. bloqueos, elementos de sujeción) de los rieles laterales. Todos los defectos deben ser reparados. Las dimensiones asociadas a los componentes de las barandillas laterales deben cumplir lo indicado en la figura siguiente.

N.D. Sí No Observación

Figura (B) en la tabla (A)



Nota: cuando las barras de las barandillas laterales sean externas (posiciones marcadas en color gris oscuro), se deberán situar a una distancia A con respecto a la superficie de apoyo.

2.) Mediciones

N.D. Sí No Observación

2.1) Resistencia de la conexión a tierra de protección

Tamaño real: *Ohmios*

N.D. Sí No Observación

2.2) Corriente de desviación residual

Tamaño real: *A*

N.D. Sí No Observación

2.3) Resistencia del aislamiento

Tamaño real: *MOhmios*

N.D. Sí No Observación

3.) Pruebas funcionales

N.D. Sí No Observación

3.1) Revisión de funcionamiento de los rieles laterales:

- bloqueo, p. ej. holgura en el dispositivo de bloqueo
- distancias, inclusive bajo carga
- deformación
- desgaste y abrasión debidos a la carga

N.D. Sí No Observación

3.2) Revisión de funcionamiento de los frenos:

- seguridad
- frenada
- punto neutro

N.D. Sí No Observación

3.3) Revisión de funcionamiento de los accionamientos:

- Probar el rango completo de ajuste de los motores (comprobando los sonidos, la velocidad, el funcionamiento sin brusquedades, etc.). - Desconexión final (p. ej., limitación de corriente, interruptor principal). Medición del comportamiento, en primer lugar sin carga y posteriormente con la carga nominal de trabajo segura, para detectar el posible desgaste y deterioro de los motores mediante la comparación de la entrada de corriente eléctrica con los valores correspondientes al momento de la entrega. El fabricante le proporcionará los límites.

N.D. Sí No Observación

Otros:

1.5 Solución de averías

La lista siguiente le ayudará a solucionar los problemas que presente la cama. Si no puede encontrar ningún fallo, póngase en contacto con el distribuidor especializado.

Problema	Causa del problema	Solución
El indicador de la luz de encendido de la caja de control no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> No está conectado a la fuente de alimentación. Un fusil está dañado. La caja de control está dañada. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte la caja de control a la fuente de alimentación. Envíe el motor o la caja de control a reparación.
El indicador de la luz de encendido de la caja de control no se ilumina, el motor no funciona, el relé de la caja de control hace un sonido de clic.	<ul style="list-style-type: none"> El enchufe del motor no está bien conectado en la caja de control. El motor está dañado. La caja de control está dañada. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte el enchufe del motor a la caja de control. Envíe el motor o la caja de control a reparación.
El indicador de la luz de encendido de la caja de control no se ilumina, el motor no funciona, el relé de la caja de control no hace un sonido de clic.	<ul style="list-style-type: none"> La caja de control está dañada. El auricular está dañado. 	<ul style="list-style-type: none"> Envíe la caja de control o el auricular a reparación.
El indicador de la luz de encendido está iluminado, el motor funciona, pero el husillo no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> El engranaje del husillo está flojo o desgastado. El voltaje suministrado es demasiado bajo. La cama está sobrecargada. 	<ul style="list-style-type: none"> Envíe el motor a reparación. El voltaje suministrado debe ser 220V CA. Coloque menos peso en la cama y deje descansar los motores.
El indicador de la luz de encendido está iluminado; el motor y el husillo no funcionan.	<ul style="list-style-type: none"> Los cables no están bien conectados. Los cables están rotos. La caja de control está dañada. El auricular está dañado. El motor está dañado. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte los cables. Cambie el cable. Envíe la caja de control, el auricular o el motor a reparación.
La caja de control funciona, pero el motor funciona solo en una dirección.	<ul style="list-style-type: none"> El auricular está dañado. 	<ul style="list-style-type: none"> Envíe el auricular a reparación.

1.6 Desinfección

⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.

⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos, riesgo de irritación cutánea: lleve ropa protectora adecuada. Tome nota de la información del producto sobre las respectivas disoluciones.

Todas las partes de la cama se pueden limpiar frotando con un desinfectante.

Todas las medidas que se tomen para la desinfección del equipamiento de rehabilitación, de sus componentes u otros accesorios deberán registrarse en un informe de desinfección que contenga un mínimo de la siguiente información (además de la documentación del producto):

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma
-----------------------	--------	------------------	---------------------------	-------

Tabla 1: Ejemplo de registro de desinfección

Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección

IF = Caso de infección

W = Repetición

I = Inspección

En el apartado 5 encontrará una hoja de registro en blanco.

Los desinfectantes recomendados para desinfección por frotamiento (según la lista facilitada por el Robert Koch Institute, RKI) se indican en la siguiente tabla. El estado actual de los desinfectantes incluidos en la lista del RKI se puede consultar en el Instituto Robert Koch (página web: www.rki.de).

Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Esputo		Heces		Orina			
						%	h	%	h	%	h		
Fenol o derivado fenólico	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	solución jabonosa m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Para combinaciones	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Limpiador desinfectante hospitalario			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Tensioactivos anfóteros (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lejía	Lechada de cal ³							20	6			A ³ B	

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.

2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).

3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lechada de cal: 1 parte de lechada de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.

* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).

A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.

B: Adecuado para eliminar virus.

Tabla 2: Desinfectantes

Consulte a su distribuidor especializado si tiene cualquier duda sobre temas relacionados con la desinfección. Estará encantado de atenderle.

2 Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales":

(...)

5. Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Consulte a su distribuidor especializado el período para reclamaciones en garantía.

(...)

Las reclamaciones no serán válidas si:

- en las que únicamente existan desviaciones mínimas con respecto a las condiciones acordadas; y,
- el uso no está afectado de forma significativa
- el desgaste es normal
- los fallos se deben a un montaje incorrecto o un mal mantenimiento
- los fallos se deben a un uso inadecuado
- los errores se deben a un manejo inadecuado por parte de los clientes o sus socios contractuales o talleres
- asociadas a daños provocados por un tratamiento defectuoso o negligente, un desgaste excesivo, el uso de equipos inadecuados, una instalación defectuosa u otros factores especiales que no se hayan contemplado en el contrato tras producirse la transferencia de la mercancía.

(...)

Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Contacte con su distribuidor para más información.

3 Eliminación



Puede solicitar a una empresa de gestión de residuos local información sobre cómo reciclar su cama asistencial de forma completamente gratuita. No está permitido tirarla a la basura doméstica.

El fabricante es responsable de hacerse cargo y reciclar la cama y debe cumplir los requisitos de la Directiva Europea 2002/96/CE de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, lettini e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni: 3 anni. Questa garanzia è limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, è necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presenterà al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potrà essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN



GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmenhout www.vermeiren.com



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name

Name/Nome

Dirección/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article

Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of

purchase/Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multiposición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucracion en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANÇAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultralégers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel auszusparen.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrati il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la cagete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripedireci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





REVISIONES

La cama ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:

Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Bélgica

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

República Checa

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Alemania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Suiza

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

España

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es